BEDIENUNGSANLEITUNG

OPERATING INSTRUCTIONS

GEBRUIKSAANWIJZING

(D)

(GB)

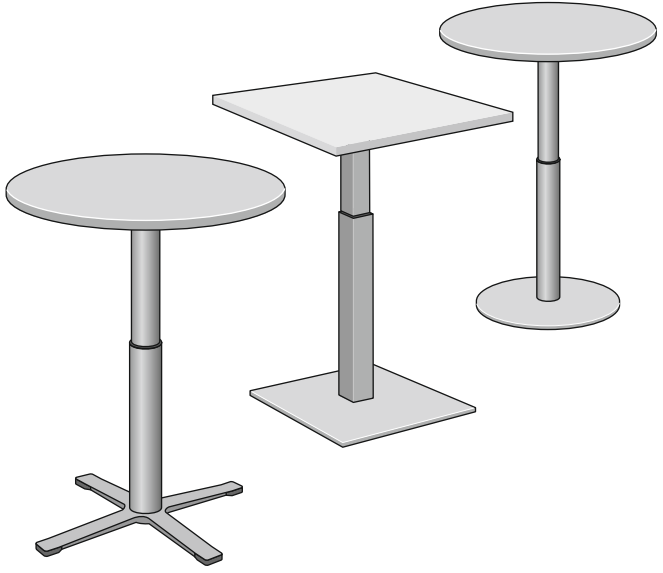
(NL)

086

Centertische DL6
starr / höhenverstellung / Lift (Gasfeder)

Center-Desk DL6
fix / height adjustment / lift (gas spring)

Center-Schrijfbureau's DL6
... Hoogteinstelling / lift (gasveer)



Stand/Version/Versie: 05/2014

D

Inhaltsübersicht

1. *Prüfzeichen / Zertifikate*
2. *Sicherheitshinweise*
3. *Aufstellen des Tisches, Höheneinstellung*
4. *Technische Parameter*
5. *Wartung, Haftung*
6. *Pflegehinweise, Entsorgung Servicekontakte, Kontrollvermerk*

GB

Table of Contents

1. *Approval Marks/Certificates*
2. *Safety information*
3. *Putting up the desk, height adjustment lift (gas spring)*
4. *Technical parameters*
5. *Maintenance, liability*
6. *Care information, disposal Service contacts, control remark*

NL

Inhoudsoverzicht

1. *Keurimgsteken / certificaten*
2. *Veiligheidsaanwijzingen*
3. *Opstellen van het schrijfbureau Hoogteinstelling Lift (gasveer)*
4. *Technische parameters*
5. *Onderhoud, aansprakelijkheid*
6. *Verzorgingsaanwijzingen, verwijdering, Servicecontacten, Kontrollvermerk*

1

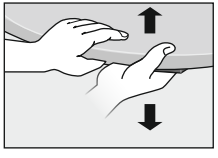
Prüfzeichen/Zertifikate

Approval Marks/Certificates

Keurimgsteken/ certificaten

TÜVRheinland ZERTIFIZIERT
www.tuv.com ID 0000040440
geprüfte Sicherheit
Schadstoff-geprüft
ID 0000040441
QUALITY OFFICE
CE

2



Allgemeine Hinweise Sicherheitshinweise

Vor Montagebeginn Transportverpackung entfernen und die Lieferung auf Vollständigkeit, Richtigkeit und Qualität überprüfen.

ACHTUNG
Tischkanten müssen einen Sicherheitsabstand von mind. 25 mm zu festen Gegenständen haben (Quetschgefahr).

Gaslift nur mit 2 Händen und nicht ohne Gegendruck betätigen.

Sicherheitshinweise allgemein
Die Tische werden nach dem aktuellen Stand der Technik und den bestehenden Sicherheitsvorschriften gebaut. Trotzdem können beim Höhenverstellvorgang für Personen und Sachwerte Gefahren ausgehen, wenn der Tisch unsachgemäß bzw. nicht dem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt wird oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

Dazu gehört, dass Sie:
- die Bedienungsanleitung gelesen haben
- die Sicherheitshinweise am Tisch und im Text verstehen.
- die Anordnung und Funktion der verschiedenen Bedienmöglichkeiten kennen.

General Notes Safety Notes

Remove the transport packaging and check all parts are present, correct and of the proper quality before starting to assemble.

ATTENTION
Edges of the desk must have a safety distance of at least 25 mm from solid objects (danger of crushing).

Only operate the gas lift with 2 hands and now with out counter-pressure.

General safety information
The desks are built according to the state of the art and the existing safety directives. Nevertheless, the height adjustment process can mean danger for persons and assets if the desk is used improperly or not for the intended purpose or if the safety instructions are ignored.

This means that
- you have read the operating instructions
- you understand the safety information on the desk and in the text
- you know the arrangement and function of
- the various possibilities of operation.

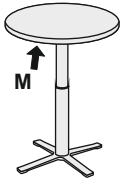
Algemene aanwijzingen Veiligheidsaanwijzingen

Voor montagebegin transportverpakking verwijderen en de levering op volledigheid, juistheid en kwaliteit controleren.

OPGELET
Bureaukanten moeten een veiligheidsafstand van minstens 25 mm naar vaste voorwerpen hebben (knelgevaar).

Gaslift alleen met 2 handen en niet zonder tegendruk bedienen.

Veiligheidsaanwijzingen algemeen
De bureau's werden naar de nieuwste stand van de techniek en de bestaande veiligheidsvoorschriften vervaardigd. Desondanks kunnen bij een hoogteinstellingsproces voor personen en voorwerpen van waarde gevaren uitgaan, wanneer het bureau ondeskundig resp. niet met het gebruiksdoeleinde overeenstemmend wordt ingezet of wanneer de veiligheidsaanwijzingen niet in acht worden genomen. Daartoe behoort, dat U:
- de gebruiksaanwijzing heeft gelezen
- de veiligheidsaanwijzingen aan het bureau en in de tekst verstaat.
- de indeling en de functie van de verschil len de bedieningsmogelijkheden kent.



*Die Montage und Bedienung des Tisches muss unbedingt nach den Anweisungen der Anleitung erfolgen. Deshalb muss die Bedienungsanleitung **M** in der Nähe des Tisches griffbereit und geschützt aufbewahrt werden.*
Alle Arbeiten an den Hubsäulen dürfen nur von autorisiertem Servicepersonal ausgeführt werden. Vor jeder Inbetriebnahme hat sich der Anwender davon zu überzeugen, dass keine Personen oder Gegenstände im Gefahrenbereich des Tisches sind. Der Anwender darf die Höhenverstellung nur in einwandfreiem Zustand der Hubsäule betreiben.

Transportsicherungen
*Entfernen Sie die Transportsicherungen **TS** **Abb. 2.1***

Hinweis
Prüfen Sie nach Entfernen des Verpackungsmateriales die Gestellteile, insbesondere die Hubsäulen und Handschalter auf mögliche Beschädigungen.

The assembly and operation of the desk must be done according to the requirements in the instructions at all costs.
*This is why operating instructions **M** must always be kept at hand and protected near the desk.*
Any work on the lifting columns may only be done by authorised service personnel.
Before each start of operation, the user must convince himself that there are no persons or objects in the danger zone of the desk. The user may only operate the height adjustment in the lifting column is in a flawless condition.
The lifting column is to be protected against penetration of moisture.

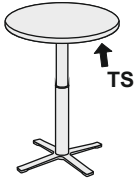
Transport securing elements
*Remove the transport securing elements **TS** **Fig. 2.1***

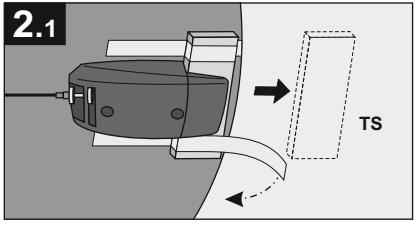
Note
After removing the packaging material, please check the parts of the frame, in particular the lifting columns, the hand-operated switches and mains plugs, for possible damage.

De montage en de bediening van het bureau moet absoluut naar de aanwijzingen van de richtlijnen gebeuren.
*Daarom moet de gebruiksaanwijzing **M** in de nabijheid van het bureau bij de hand en beschermd bewaard worden. Alle werkzaamheden aan de hefzuilen mogen alleen van geautoriseerd servicepersoneel worden uitgevoerd. Voor iedere ingebruikneming moet zich de gebruiker daarvan overtuigen, dat geen personen of voorwerpen in de gevarenzone van het brureau zijn. De gebruiker mag de hoogteinstelling alleen in een onberispelijke toestand van de hefzuil bedrijven.*
De hefzuil moet tegen het binnendringen van vochtigheid worden beschermd.

Transportbeveiligingen
*Verwijdert U de transportbeveiligingen **TS** **Afb. 2.1***

Aanwijzing
Controleert U na het verwijderen van het verpakkingsmateriaal de framedelen, voornamelijk de hefzuilen en de handschakelaar op mogelijke beschadigingen.





Bestimmungsgemäße Verwendung
Die Tische sind für die allgemeine Benutzung im Bürobereich in einem normal klimatisierten Innenraum einzusetzen. Andere Verwendungszwecke sind unzulässig.

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung
Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, unsachgemäßer Behandlung oder Bedienung können von der Hubsäule Gefahren ausgehen. Wird im Gefahren- oder Reklamationsfall eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung nachgewiesen, erlischt unserseits die Haftung und die Betriebserlaubnis.

Nutzung und Bedienung der Tische
Die Höhenverstellung der Tische darf nur von Personen durchgeführt werden, die die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben bzw. von zuständigen Personen entsprechend unterwiesen

Proper use
The desks are exclusively intended for office work with a PC in an inside room with normal temperatures. Other purposes of use are inadmissible.

Improper use
In the event of improper use, improper treatment or operation, danger can be caused by the lifting column. If improper use is proven in the case of danger or a complaint, liability on our part and the operating permission shall be forfeited.

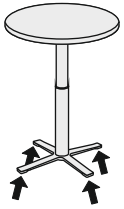
Use and operation of the desks
The height adjustment of the desks may only be done by people who have read and understood the operating instructions or have been instructed accordingly by responsible people.

Toepassing volgens voorschrift
De schrijfbureau's zijn uitsluitend voor kantoorwerkzaamheden met PC in een normaal geklimatiseerde binnenkamer in te zetten. Andere gebruiksfoeleinden zijn ontoelaatbaar.

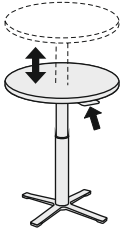
Geen toepassing volgens voorschrift
Bij een toepassing, die niet volgens voorschift is, ondeskundige behandeling of bediening kunnen van de hefzuilen gevaren uitgaan. Wordt in een geval van gevaar of schade een toepassing, die niet volgens voorschrift is, bewezen vervalt van onze kant de aansprakelijkheid en de bedrijfsvergunning.

Gebruik en bediening van de bureau's
De hoogteverstelling van de bureau's mag alleen van personen worden uitgevoerd, die de gebruiksaanwijzing gelezen en begrepen hebben resp. van de bevoegde personen desbetreffend werden geïnstrueerd.

3



Werkzeug
Tools
Gereedschap



Aufstellen des Tisches/ Höheneinstellung

Der Tisch ist auf einer festen, ebenen Fläche aufzustellen. Auf ausreichend Platz als Bedienfläche ist zu achten. Der Auslöser für die Höhenbedienung muss unbedingt zugängig sein. An den Hubsäulen dürfen keine Gegenstände anliegen und die Platte muss beim Hubvorgang frei beweglich sein (Mauervorsprünge, Fensterbänke, Rohre).

Höhenausgleich ***Abb. 3.1, 3.2, 3.3***

Put up the desk/ Height adjustment

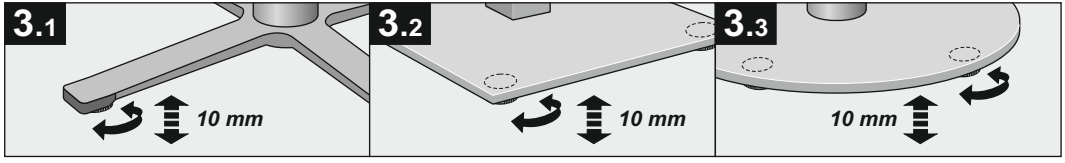
The desk is to be put up on a solid, level surface. Pay attention to sufficient space as an operating area. The switch for the height adjustment must be freely accessible at all costs. No objects may have contact with the lifting columns and the top must be freely movable in the lifting process (wall projections, windowsills, pipes).

Height levelling, ***Fig. 3.1, 3.2, 3.3***

Opstellen van de tafel/ hoogteinstelling

De tafel moet op een vast, effen vlak worden opgesteld. Op toereikend plaats als bedieningsvlak moet worden gelet. De initiator voor de hoogtebediening moet absoluut toegankelijk zijn. Aan de hefzuilen mogen geen voorwerpen aanliggen en het blad moet bij het hefproces vrij beweeglijk zijn (uitsteeksels aan een muur, vensterbanken, buizen).

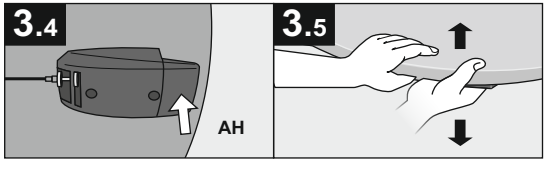
Hoogtecompensatie ***Afb. 3.1, 3.2, 3.3***

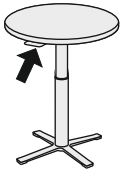


Inbetriebnahme
Die Sicherheitsvorschriften und entsprechenden Anweisungen dieser Bedienungsanleitung sind dabei genauestens einzuhalten.
Testen Sie mit dem Auslöser die Funktion der Hubsäule:
Auslöserhebel ***AH*** *entriegeln - der Tisch kann nach oben oder unten bewegt werden.*
Prüfen Sie die Hub- oder Senkbewegung am jeweiligen Endpunkt.
Abb. 3.4
Gaslift nur mit 2 Händen und nicht ohne Gegendruck betätigen.
Abb. 3.5

Start of operation
The safety directives and corresponding requirements in these operating instructions are to be complied with most precisely.
Test the function of the lifting column with the release.
Unlock the tripping lever ***AH*** *- the desk can move up or down.*
Check the lifting or lowering movement at the end point in question.
Fig. 3.4
Only operate the gas lift with 2 hands and now with out counter-pressure, Fig. 3.5

Ingebruikneming
De veiligheidsvoorschriften en de desbetreffende aanwijzingen van deze gebruiksaanwijzing moeten heel nauwkeurig worden opgevolgd.
Test U met de initiator de functie van de hefzuil.
Ontkoppelingshendel ***AH*** *ontgrendelen - de tafel kan zowel naar boven als naar beneden worden verplaatst.*
Controleert U de hef- en zakbeweging aan het desbetreffende eindpunt. ***Afb. 3.4***
Gaslift alleen met 2 handen en niet zonder tegendruk bedienen Afb. 3.5

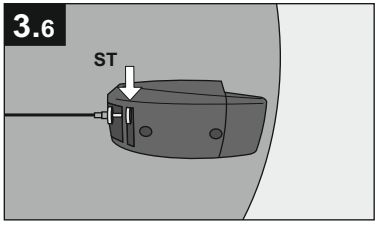




Werkzeug
Tools
Gereedschap

SW 8

Nachjustieren der Gasfeder
die Federkraft lässt sich an der Stellschraube ***ST*** *nach oben oder unten korrigieren.*
Abb. 3.6



Gas spring Readjustment
you can adjust the spring force up or down with the screw ***ST****,*
Fig. 3.6

Door aanpassing van de gasveer
kan de veerkracht met behulp van de stelschroef ***ST*** *naar boven of naar beneden worden bijgesteld.* ***Afb. 3.6***

4

Technische Parameter

Technische Daten

Typ / Modell	*Lift 1-fach-Hub*
Höhe min. *Höhe max.*	*680 mm* *1180 mm*
Hub-Bereich *Hub-Gegeschwindigkeit*	*500 mm* *bediener-abhängig*
Hubgewicht	*20 kg*

Technical parameters

Technical data

Type / Model	*Lift Single stroke*
Min. height *Max. height*	*680 mm* *1180 mm*
Lifting range *Lifting speed*	*500 mm* *User-dependent*
Weight	*20 kg*

Technische parameters

Technische gegevens

Type / model	*Lift 1-voudig heffen*
Hoogte min. *Hoogte max.*	*680 mm* *1180 mm*
Hefbereik *Hefsnelheid*	*500 mm* *bediener-afhankelijk*
Gewicht	*20 kg*

5

Wartung/Haftung

Hinweise zur Wartung der Verstellmechanik
Die Hubsäulen sind wartungsfrei. Die Geräteteile dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal geöffnet werden. Bei einem Defekt der Säule empfehlen wir, sich unverzüglich an den Hersteller zu wenden.

Haftung
Bei baulichen Veränderungen durch Dritte oder Veränderungen der Schutz- und Steuereinrichtungen an der Hubsäule übernimmt die Firma OKA Büromöbel GmbH & Co. KG keine Haftung.
Bei Reparaturen dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden. Technische Änderungen behalten wir uns vor.

*Bei Rückfragen geben Sie bitte immer die Gerätebezeichnung, siehe Typenschild **T** , mit an.*

Maintenance/liability

Maintenance, liability, disposal
Information on maintenance of the adjustment mechanism The lifting columns are maintenance-free. The parts of the appliances may only be opened by authorised trained personnel. In the event of a defect on the column or the controls, we recommend that you get in touch with the manufacturer without delay.

Liability
In the event of constructional changes by third parties or changes to the protection and control devices on the lifting column, the firm of OKA Büromöbel GmbH & Co. KG shall assume no liability. The declaration of conformity becomes invalid. In repair work, only original replacement parts may be used. We reserve the right to technical changes.

In inquiries, please always state the device designation, see name plate T.

Onderhoud/aansprakelijkheid

Aanwijzingen voor het onderhoud van de instel-tautomatiek
De hefzuilen zijn onderhoudvrij. De apparaatdelen mogen alleen van geautoriseerd vakpersoneel geopend worden. Bij een defect van de zuil raden wij aan, zich onmiddellijk aan de producent te wenden.

Aansprakelijkheid
Bij verbouwingen door derden of veranderingen van de veiligheids- en besturingsinrichtingen aan de hefzuil overneemt de firma OKA Büromöbel GmbH & Co. KG geen aansprakelijkheid. Bij reparaties mogen alleen originele reservedelen gebruikt worden. Technische veranderingen behouden wij ons voor.

*Bij weervragen geeft U alstublieft altijd de apparaat-beschrijving, zie typebordje **T**, mee aan.*

6

Pflegehinweise Entsorgung

Grundsätzliches:
Reinigung und Pflege der Oberflächen gewährleisten eine jahrelange Dauerhaftigkeit und Schönheit der Möbel. Die Reinigung der Möbeloberflächen sollte grundsätzlich nur mit weichen, sauberen, nicht flusenden Tüchern erfolgen.
Anwendung:
Für die Entfernung von anhaftendem Staub und leichten Verschmutzungen genügt es, die Tücher mit Wasser, dem geringe Mengen handelsüblicher Reinigungsmittel zugesetzt sind, anzufeuchten und damit die Oberflächen ohne starken Druck abzuwischen ***(kein Polieren, kein Scheuern)****.*
Anschließend sollte mit einem trockenen Tuch nachgewischt werden. Bei hartnäckigen Verschmutzungen können die Reinigungsmittel auch in höherer Konzentration angewendet werden, jedoch ***niemals unverdünnt****. In diesen Fällen muss unbedingt mit klarem Wasser nach- und anschließend trockengewischt werden.*
Offenporige Möbeloberflächen *dürfen immer nur feucht,* ***nicht nass*** *behandelt werden.*
Hinweise:
Als Reinigungsmittelzusatz eignen sich handelsübliche Allzweckreiniger, sowie fast alle Geschirrspülmittel. Diese Mittel sind gemäß den auf den Packungen angegebenen Anwendungshinweisen zu benutzen.
Auf keinen Fall dürfen Scheuermittel benutzt werden. Auch von Verwendung aggressiver Bad- und WC-Reiniger ist unbedingt abzuraten.

Entsorgung und Rücknahme
Wenn der Tisch entsorgt werden soll, so muss das nach den gültigen Richtlinien und Vorschriften umweltgerecht erfolgen, oder der Tisch ist an den Hersteller zurückzuführen.Der Hersteller behält sich das Recht vor, für die Entsorgung des Tisches eine Gebühr zu erheben.

Care instructions Disposal

General:
When the surfaces are regularly cleaned and kept in proper conditions, both the function and the pleasant appearance of the furniture will be ensured for many years. As a matter of principle, the surfaces of the furniture should only be cleaned with soft, clean and lint-free cloths.
Application:
*Add a small quantity of commercially available cleaning agents to the water and remove any dust and minor contaminations with a wet cloth by wiping the surface slightly and without applying any pressure (****do not polish the surfaces or use abrasive agents****). Re-wipe the surfaces with a dry cloth. Should the soiling prove to be persistent, the cleaning agents can be used in a higher concentration, but never* ***undiluted****. In cases like that, re-wipe the surfaces with clean water and dry them subsequently.*
Furniture surfaces ***with open pores*** *must only be cleaned with a wet cloth and* ***never be treated wet****.*
Please note:
Commercially available all-purpose cleaning agents as well as almost all types of washing-up liquids can be added to the cleaning water. These agents should be applied in accordance with the instructions given on the package. While abrasive cleaning agents must not be used at all, the use of any aggressive cleaning agents for toilets and bathing tubs is not recommended, either.

Disposal and return
If the desk is to be disposed of, this must be done in accordance with the valid directives and regulations in an environmentally friendly way. Alternatively you may return the desk to the manufacturer.
The manufacturer reserves the right to charge the customer for the disposal of the desk.

Onderhoudsaanwijzingen Afvalverwerking

Principieel:
Reiniging en onderhoud van oppervlakken garanderen een jarenlange duurzaamheid en schoonheid van de meubelen. De reiniging van de meubeloppervlakken mag principieel alleen met zachte, zuivere en niet pluisende doeken gebeuren.
Toepassing:
Voor het verwijderen van aanhechtende stof en lichte verontreinigingen is het toereikend, de doeken met water, waarbij geringe hoeveelheden in de handel gebruikelijke reinigings-middelen zijn toegevoegd, te bevochtigen en daarmee de oppervlakken zonder sterke druk af te wissen ***(geen polijsten, geen schuren).***
Aansluitend moet met een droog doek worden nagewist. Bij hardnekkige verontreinigingen kunnen de reinigingsmiddelen ook in een hogere concentratie gebruikt worden, echter ***nooit onverdund.*** *In deze gevallen moet in ieder geval met zuiver water na- en aansluitend drooggewist worden.*
Openporige meubeloppervlakken *mogen altijd alleen vochtig,* ***niet nat*** *behandeld worden.*
Aanwijzingen:
Als reinigingsmiddeltoevoegsel zijn in de handel gebruikelijke allesreinigers, zoals bijna alle afwasmiddelen geschikt. Deze middelen zijn volgens de op de verpakking aangegeven toepassingsaanwijzingen te gebruiken.
In geen geval mogen schuurmiddelen worden gebruikt. Ook van het gebruik van bad- en WC-reinigingsmiddelen is absoluut af te raden.

Afvalverwerking en terugname
Wanneer de tafel moet worden verwijderd, dan moet dat naar de geldige richtlijnen en voorschriften milieugerecht gebeuren, of de tafel moet aan de producent teruggevoerd worden. De producent behoudt zich het recht voor, voor de afvalverwerking van de tafel een vergoeding te vragen.

Servicekontakte | Service contacts | Servicecontacten

OKA Qualitätspass *bitte sorgfältig aufbewahren*
OKA Quality Passport *please store safely*
OKA kwaliteitspas *zorgvuldig bewaren alstublieft*

OKA ... ein Familienunternehmen mit 150 Jahren ... Qualität aus Tradition ...
OKA ... a family business for 150 years ... Quality is our tradition ...
OKA ... een familieonderneming met 150 jaar ... kwaliteit uit traditie ...

Dieses Produkt wurde hergestellt am:
This product was manufactured on:
Dit product werd vervaardigd op:

_____

Die Qualität und Vollständigkeit wurde geprüft durch:
Quality and integrity checked by:
De kwaliteit en de volledigheid werd gecontroleerd door:

_____

Sollten dennoch Gründe für eine Reklamation gegeben sein, verwenden Sie bitte den Vordruck.
Should there however still be reasons for complaint please use the form on this side.
Zouden desondanks reden voor een reclamatie voorhanden zijn, gebruikt U alstublieft het voorgedrukt formulier.

OKA Büromöbel GmbH & Co. KG
Eibauer Str. 1 - 5
D-02727 Ebersbach-Neugersdorf
fon: +49 (0) 3586 - 711 - 0
fax: +49 (0) 3586 - 711-170
E-Mail: info@oka.de
www.oka.de

Beanstandungsmeldung | Complaint report | Reclamatiemelding

Vorgangsnummer:
Case number:
Procedurenummer: _____

Position (oder Produktbeschreibung)
Position (or product description)
Positie (of productbeschrijving) _____

Grund der Beanstandung:
Reason for complaint:
Reden van de reclamatie: _____

Datum:
Date:
Jaartal: _____

Der Mangel wurde festgestellt:
The following fault was found:
Het gebrek werd vastgesteld:

☐ *nach der Entladung*
after unloading
na het lossen

☐ *während des Gebrauchs*
during use
gedurende het gebruik

☐ *nach dem Vertragen*
after carrying
na het verdragen

☐ *nach der Montage*
after assembly
na de montage